

La man a la pasta

La main à la pâte

Jeanine Chelebout (d'après Jean Rebier)

PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ECOUTER LA CHANSON CLIQUEZ ICI ↑

Diumenc, la dama dau chasteu,
En se'n anant a la pregeira,
Trobet sa pita meitadiera
Que permenava son tropeu.
« Te cresia totjorn escoliera,
Disset-'la, vei-te 'qui bargiera ? »

« -E *oui*, nòstra dama, chas nos
N'i a ben pron de trabalh per tots !
Qu'eria ben ma sòr la pus granda
Que governava los motons,
Mas qu'es me que vau dins la landa,
E 'la demòra a la maison,
Despuei que 'l'a son mainatjon. »

« -Que me contas-tu 'qui, ma dròlla,
N'i a donc 'gut dau nuveu chas vos ? »

« - Ieu dise qu'ai quitat l'escòla
E que remplace la Cati
Despuei que 'l'a fach son pitit ! »

« -Malurosa, com'as-tu dich ?
Qu'es mau parlat. Folia me dire :
« Ma sòr a 'chaptat un bebe ! »
Quò n'auria pas chaulhat ton bec. »

La pita se metet de rire.
« Nòstra dama, vos parlatz bien.
Beleu-ben que 'las los 'chaptent,
Las richardas qu'an de l'argent,
Mas n'autras qu'am la borsa plata
Coma tots los paubres paisans,
Nos metem la man a la pasta,
Nos los 'chaptent pas, nos los fam ! »

Dimanche, la dame du château,
En s'en allant à la prière,
Trouva sa petite métyère
Qui promenait son troupeau.
« Je te croyais encore écolière,
Dit-elle, te voilà bergère ? »

« -Et oui, notre dame, chez nous
Il y a bien assez de travail pour tous !
C'était bien ma soeur la plus grande
Qui gardait les moutons
Mais c'est moi qui vais dans la lande,
Et elle reste à la maison,
Depuis qu'elle a son petit enfant. »

« -Que me contes-tu là, ma petite,
il y a donc eu du nouveau chez vous ? »

« -Je dis que j'ai quitté l'école
Et que je remplace la Cathy
Depuis qu'elle a fait son petit ! »

« -Malheureuse, comment as-tu dit ?
C'est mal parlé. Il fallait me dire :
« Ma soeur a acheté un bébé !¹ »
Ca n'aurait pas sali ton bec. ² »
La petite se mit à rire.

« Notre dame, vous parlez bien.
Peut-être bien qu'elles les achètent,
Les richardes qui ont de l'argent,
Mais nous autres qui avons la bourse plate
Avec tous les pauvres paysans,
Nous mettons la main à la pâte,
Nous ne les achetons pas, nous les
faisons ! »

1 Expression limousine pour signifier « avoir un enfant » sans faire référence à l'acte sexuel ni à l'accouchement.

2 « Ca n'aurait pas sali (ou brûlé) ton bec », expression limousine pour dire « tu aurais mieux parlé ».

Transcription , Traduction Tiston Crestian

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteur.

Conception réalisation Jean Delage